

双语学习丛书

(英汉对照)

乔迎迎◎编

爱的交融

Voices of Love

流淌心灵的隽语，聆听记忆的箴言，在
双语的世界里，感受英语学习的乐趣，体会
英语学习的奥妙，提高英语学习的能力！



远方出版社

双语学习丛书

爱的交融：英汉对照

Voices of Love

乔迎迎 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的交融: 英汉对照/乔迎迎编. —呼和浩特: 远方出版社, 2007. 4
(双语学习)

ISBN 978-7-80723-451-6

I. 爱… II. 乔… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059671 号

双语学习丛书

爱的交融: 英汉对照

Voices of Love

编 者	乔迎迎
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787 × 1092 1/32
印 张	125
字 数	1000 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-451-6
总 定 价	500.00 元(共 25 册)

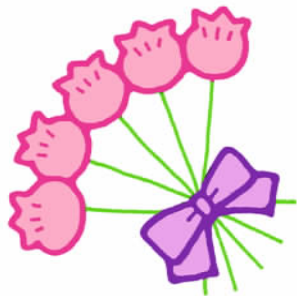
远方出版图书, 版权所有, 侵权必究。
远方版图书, 印装错误请与印刷厂退换。

前 言

在情感的地平线上,凝望远处那一片深邃,那是渴望的矜持在鸣唱心底的丝语,那是呼唤的守候在温暖彼此的眼眸,那是虔诚的憧憬在释放思想的光芒。走在双语铺就的雨花石小道上,在浓浓的书墨香中,开始我们成长旅途上的一次双语学习,一起翻阅《双语学习丛书》中的点点滴滴。

本丛书含有精美散文、优美歌曲、流行口语、流行人物,内容丰富、风格多样。具体如下:

在“人间真情”系列中,父爱、母爱、挚爱、年华、成长,开启一段博爱与长大的心路历程,在爱与情的交融中,感受来自心灵的震撼,品味篇篇妙语佳作。



在“成长之路”系列中,人生、岁月、青春、校园、生命,创造一个坚定与执着的梦想奇迹,在真善美的灵魂里,超越生命极限的可能,体验行文字字珠玑。

在“美妙旋律”系列中,赞美、爱情、回忆、故乡、快乐,珍惜一段感情与记忆的酸甜苦辣,在七色光的音符中,歌唱情感至真的部分,珍藏情感永恒的旋律。

在“风行时尚”系列中,流行前沿、摩登口秀、幽默风尚、趣话校园、节日盘点,引领一场时尚与风情的流行盛宴,在流行风的刺激中,释放个性无限的能量,做自我主张欢乐派。

在“精英名流”系列中,政坛、影坛、体坛、艺坛、财坛,凸现一次群英璀璨的大会合,在光芒四射的舞台上,绽放永久长存的魅力,让人生永远年轻。

本丛书取材广泛,语言地道生动,双语左右对照,方便阅读;难词注解,一网打尽;插页标语,图文并茂;真情点评,娓娓道来;单词总汇,尽收眼底。

由于编写的内容只是亿万分之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者

In Love's Arms

爱的港湾 2

I can't spend another lonely night at home without you being there.

The Blessed Dress

幸运的礼服 22

I did get to wear the dress of my dreams standing beside Tim, the man I have shared the last eighteen years of my life with.

My Miraculous Family

生命的奇迹 36

Maybe I have experienced too much unpleasantness, but I believe in living each day to the fullest, and doing the very best I can.

享受
英语
阅读



目录 Contents

Power of Love

爱的力量 62

With that act Ralph D. Spencer passed away
and Jimmy Valentine took his place.

A Chance of a Lifetime

生命的机遇 102

Our dream come true. Our chance of a lifetime.

Detour to Romance

曲折的浪漫 122

Then came yesterday. I heard a cry and a lot of
things falling.



When Love Was the Adventure

爱的艰程 138

He was forced to abdicate and all over the country flags flew at half-mast.



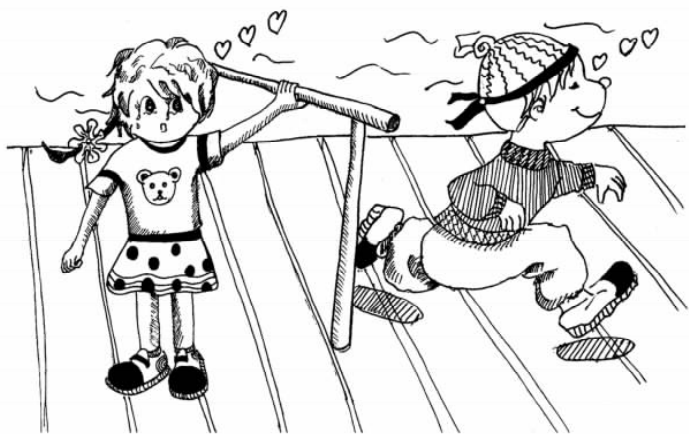
享受
英语
享受
阅读



爱的港湾

——unknown

有一种牵挂是一辈子的牵挂，
它的期限是一万年；
两颗心被一种相思串在了一起。



*It's ok baby, you know he loves
you more than anything in this world.*

In Love's Arms

“I'm going to marry you one day.” Beth said to her long time crush Jake. She wore her favorite^① blue teddy bear shirt. Her four-year-old blue eyes shined in the sun.

“No, you're not, you're a girl.” Jake said.

The California afternoon wind blew his light brown hair. Jumping off the monkey bars he laughed back to class.



① favorite adj. 喜爱的，宠爱的，中意的

不用担心，宝贝你应该知道，
在他心目中，你是这世界上最宝
贵的东西。

爱的港湾

爱的交融

贝丝对喜欢已久的杰克说：“总有一天我要和你结婚。”她穿着最喜欢的蓝色衬衣，上面挂着玩具熊。4岁的她，深蓝的眼睛在阳光下闪闪发亮。

“不，不行，你还只是一个小女孩呢。”杰克回答道。

午后的加利福尼亚，微风拂面。说完他就跳下单杠，笑着跑回了教室。

Sitting alone and confused^① she didn't know what to do. Beth sat high on the monkey bars crying. How can her future husband just leave like that?

She was going to get him, but how? “I will not let him get away! I won't! I won't!”

15 years later: “I love you, too, Jake.” Hanging up the phone she caught her mom smiling. “What?”

“When is he coming in from France? He's been there for a while.” She sat down on her couch.

“ Maybe this Saturday. ”

“Is he still living in Colorado?”

“Yeah, I hate having a long distance relationship.” She plopped^② on a leather chair.

“It's ok baby, you know he loves you more than anything in this world. Love will keep you together.”



① confused adj. 困惑的，烦恼的

② plop vi. 扑通落下 vt. 使掉下

一个人坐在高高的单杠上，贝丝哭了起来，她愁容满面，若有所思：自己未来的丈夫怎么能这么做呢？

她一定要得到他，但该怎么做呢？“我不会让他离开我！不会！绝不会！”

15年后。“我也爱你，杰克。”挂断电话之后，她发现母亲在笑。“怎么了？”

“他什么时候从法国回来啊？他在那里待了有一阵子了。”母亲坐在沙发上说道。

“可能要到周六。”

“他还在科罗拉多吗？”

但我很不喜欢这种天各一方的日子。她一屁股坐在皮椅上。

“不要担心，宝贝，你应该知道，在他心目中，你是这世界上最宝贵的东西。爱会使你们在一起的。”

Beth could not help but smile. Her mother is and will always be her best friend.

Jake sat in his hotel the school rented^① for him. School of law. He loved going overseas for everything. But he missed being with Beth. That hurt him the most.

Spending the lonely nights in the hotel made him think of how much it would hurt to spend the rest of his life without her in it.

Getting up off his bed he went into the bathroom. Watching his reflection^② in the mirror, all he could think about was Beth. He would leave Thursday, and get there Friday night.

Turning off the light he jumped into the cold bed. On a coffee table near his bed rested a frame with them in it. It was taken at a beach about two years ago. It was the best time of their lives.



① rent v. 租，租借，出租 n. 租金

② reflection n. 反射，映象，倒影，反省，沉思，反映

贝丝不禁笑了起来。无论现在,还是将来,母亲永远都是她最好的朋友。

杰克学的是法律,住在学校租的旅馆里,杰克喜欢闯荡四方,但又非常相信贝丝。这常令他非常矛盾。

旅馆中的孤单夜晚,使他切身体会到没有贝丝的日子是多么难熬。

杰克爬起床,走进盥洗室。看着镜子里的自己,脑子里想的却都是贝丝。他周四就要出发,周五晚上就能够到达。

关了灯,杰克回到冰冷的床上。一张他和贝丝的合影放在床边的咖啡桌上。那是两年前他们在海边拍的。那是他们生命中最美好的一段时光。

It was Thursday morning and Beth waited for Jake's morning phone call. He would call at eight—it was ten.

Beth got out of bed and got her favorite blue tank top. She took off her shirt and screamed^① at the top of her lungs.

“What? What?” Her mother came rushing into her room. Staring at her naked daughter she saw the lump of her breast^②. “Does it hurt?”

Beth could only say “No.” Looking at the lump, she cried in pain.

“Let's get you to the doctor.”

Finishing getting dressed she hopped into her car. Her red mustang drove like a baby.

They waited for the doctor to come in. Beth could not begin to think she had cancer^③. As her mind drifted off her cell phone rang.



① scream v. 尖声叫，尖声喊叫

② breast n. 胸部，乳房，胸怀，心情

③ cancer n. 癌，毒瘤

周四早上,贝丝正在等杰克的电话。他一般会在8点打过来,但现在已经10点了。

贝丝下了床,拿出自己最喜欢的那件蓝色背心。脱下衬衣后,她突然尖叫起来。

“怎么了?怎么了?”她母亲冲进房间。她发现女儿光着身子,并看到了她胸部的肿块。“疼吗?”

贝丝只是说“不”,她盯着那个肿块,痛哭起来。

“走,我们去看医生。”

穿好衣服,她跳进汽车。她的红色野马脱缰而出。

在医生来之前的这一段时间里,贝丝不由自主地胡思乱想,她怀疑自己得了癌症,正在此时,手机响了。